



Curriculum vitae Europass



Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **Tomescu Ana-Marina**
Adresse(s) 7, rue Maior Sonțu, C3, Pitești, Argeș, code postal 110043, Roumanie
Téléphone(s) 0348 426034 Portable: 0732 409028
Télécopie(s)
Courrier électronique ana_marina_tomescu@hotmail.com
Nationalité roumaine
Date de naissance le 24 septembre 1973

Expérience professionnelle

Dates	Fonction ou poste occupé	Nom et adresse de l'employeur
2008 - à présent	maître de conférences,	Département de Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Université de Pitești, 41 rue Gh. Doja, Pitești – Argeș, Roumanie, Tél.: (40-348) 453 300
octobre 2009 – mars 2012	Secrétaire Scientifique de la	Faculté des Lettres, Université de Pitești, 41 rue Gh. Doja, Pitești – Argeș, Roumanie, Tél.: (40-348) 453 300
2006 – 2008	chargé de cours,	Département de Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Université de Pitești, 41 rue Gh. Doja, Pitești – Argeș, Roumanie, Tél.: (40-348) 453 300
2002 – 2006	maître assistant,	Département de Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Université de Pitești, 41 rue Gh. Doja, Pitești – Argeș, Roumanie, Tél.: (40-348) 453 300
2001 – 2002	maître assistant,	Chaire de Langues Romanes, Faculté des Lettres, Université de Pitești, 41 rue Gh. Doja, Pitești – Argeș, Roumanie, Tél.: (40-348) 453 300
1999 – 2001	maître assistant associé,	Chaire de Langues Romanes, Faculté des Lettres, Université de Pitești, 41 rue Gh. Doja, Pitești – Argeș, Roumanie, Tél.: (40-348) 453 300
1998 – 1999	professeur langue et littérature	françaises, École No. 12, Pitești, Argeș, Roumanie
1997 - 1998	professeur langue et littérature	françaises, Lycée Henri Coandă, Pitești, Argeș, Roumanie
1996 – 1997	professeur langue et littérature	françaises, École No. 2, Pitești, Argeș, Roumanie

Education et formation	décembre 2006 – Diplôme de Docteur: Thèse de doctorat « La vie et l'œuvre de B. Fundoianu / B. Fondane », coordonateur scientifique prof. Marin Beșteliu, Université de Craiova, Roumanie ;																		
Dates																			
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	1992 – 1996 – Faculté des Lettres, Spécialisation Français-Roumain, diplôme de licence, Pitești – Argeș, Roumanie;																		
	1996 – 1992 – Lycée « Nicolae Bălcescu », Spécialisation mathématiques-physique, diplôme de baccalauréat, Pitești – Argeș, Roumanie.																		
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Langages de spécialité Phraséologie Cours pratique – langue française: traductions économiques. Cours pratique – langue française: grammaire. Travaux dirigés - langue française pour les domaines: économique, administration publique et droit.																		
Prix, distinctions, décorations																			
Associations	ARDUF (Association romaine des départements de français), Société Benjamin Fondane, Paris Centrul de Limbi Straine LOGOS																		
Langues étrangères																			
Auto-évaluation																			
<i>Niveau européen (*)</i>																			
Langue Française																			
	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Comprendre</th> <th colspan="2">Parler</th> <th colspan="2">Ecrire</th> </tr> <tr> <th>Ecouter</th> <th>Lire</th> <th>Prendre part à une conversation</th> <th>S'exprimer oralement en continu</th> <th colspan="2">Expression écrite</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td colspan="2">C2</td> </tr> </tbody> </table>	Comprendre		Parler		Ecrire		Ecouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	Expression écrite		C2	C2	C2	C2	C2	
Comprendre		Parler		Ecrire															
Ecouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	Expression écrite															
C2	C2	C2	C2	C2															
	(*) <i>Cadre européen commun de référence (CECR)</i>																		
Aptitudes et compétences personnelles	Esprit d'ordre et de rigueur, pragmatisme, cohérence																		
Aptitudes et compétences organisationnelles	Discipline, responsabilité, réceptivité aux nouveautés, adaptabilité, ponctualité																		
Connaissances informatiques	Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Internet																		

Annexes :

Annexe 1a: Stages de formation continue

septembre 2015 – à présent - formation IFOS (plateforme de formation à l'enseignement du Français sur Objectifs Spécifiques) – Volet 1 (autonomie) + Volet 2 (tutoré), – bourse financement Agence Universitaire de la Francophonie, organisateur Centre Universitaire pour Enseignement à Distance (CNED);

septembre 2014 – juin 2015 – formation PROFLE – module 1, 2, 3 – bourse financement Agence Universitaire de la Francophonie, organisateur Centre Universitaire pour Enseignement à Distance (CNED);

août 2013 – bourse ACBS cours d'été, *Didactique du français langue étrangère*, Université Catholique Louvain-la-Neuve, Belgique ;

juillet 2011 – cours d'été - *Français des affaires en mini-groupes*, Ecole de Langues, Accord, Paris, France ;

juin 2011 – séminaire virtuel *SDL TRADOS 2007 – pour les débutants*, Association des Traducteurs de Roumanie;

août 2010 – bourse ONBSS cours d'été, *Didactique du français langue étrangère*, Université Catholique Louvain-la-Neuve, Belgique ;

mai 2010 - stage *Formation aux nouvelles technologies*, Agence Universitaire de la Francophonie, Université de Pitești;

octobre-décembre 2008 - stage de formation *Méthodologie du FLE (Cadre européen commun de référence pour les langues)*, Institut Français de Bucarest;

février 2004 – juin 2004 – bourse doctorale, Université « Sophia Antipolis », Nice, France, coordonateur prof. Henri Zinglé.

Annexe 1b: Mobilités ERASMUS

septembre 2015 – stage mobilité Erasmus – enseignement, Université Rovira I Virgili, Espagne ;

mai 2014 - stage mobilité Erasmus – enseignement, Université de Lisabonne, Portugal ;

février-juin 2004 – bourse doctorale Université Sophia Antipolis, Nice, France, coordonateur scientifique Henri Zinglé, professeur des universités.

Annexe 2: Publications

2a. Volumes publiés (auteur/coauteur)

- Tomescu Ana-Marina, 2010, *Le français économique pour l'enseignement à distance*, Université de Pitești, ISBN 978-606-560-012-6, 151 pages;

- Tomescu Ana-Marina, Ilinca Elena-Cristina, *Tests de connaissance du français – préparation aux diplômes DELF, TCF, TFI*, Université de Pitești, Bucarest, ISBN 978-606-560-112-3, 126 pages ;

- Tomescu Ana-Marina, 2008, *Procédés comiques chez Alfred Jarry et I. L. Caragiale*, In'Vest Developpement - Cartea Universitară, Bucarest, ISBN 978-2-9531692-0-1, 120 pages;

- Tomescu Ana-Marina, 2007, *B. Fundoianu / B. Fondane, un écrivain entre deux littératures*, Cartea Universitară, Bucarest, ISBN 978-973-731-567-0, 302 pages ;

- Tomescu Ana-Marina, 2007, *Eugène Ionesco, une triple figure d'auteur*, Cartea Universitară, Bucarest, ISBN 978-973-731-568-7, 160 pages ;

- Tomescu Ana-Marina, *Introduction au français économique*, Cartea Universitară, Bucarest, 2005, ISBN 973-731-215-5, 135 pages ;

- Tomescu Ana-Marina, 2002, *Parlons le bon français*, Université de Pitești, ISBN 973-690-071-1, 157 pages ;

- Tomescu Ana-Marina, 2001, *Le français économique et administratif*, Ed. Pygmalion, Pitești, ISBN 973-98520-1-7, 131 pages

2b. Préfaces des volumes collectifs ou individuels

2c. Activité éditoriale, collectif de coordination éditoriale

Revue *Langue et littérature - Répères identitaires en contexte européen*, Université de Pitești:

Rédacteur en chef: 2009-2011

Membre comité de rédaction: 2007-2008

Revue *Studii si Cercetari Filologice. Seria Limbi Străine Aplicade (Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées)*, Université de Pitești:

Rédacteur en chef: 2007-2016

Revue *Studii de gramatică contrastivă (Etudes de grammaire contrastive)*, Université de Pitești:

Rédacteur en chef: 2007-2009

Membre comité de rédaction: 2010-2016

2d. Publications dans des revues/volumes de spécialité

- Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2016, « Translating French Medical Neologisms into Romanian: Insights into the complexity », *Challenging Language Barriers in the Public Service An Interdisciplinary Perspective*, Calabria, Italie, pp. 79-95;

- Tomescu Ana-Marina, 2015, « Acquisition et mémorisation des collocations en classe de FLE », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 14, Université de Pitești, revue catégorie B – CNCS, (à paraître) (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=5647>);

- Tomescu Ana-Marina, Ilinca Elena-Cristina, 2015, « L'influence française sur la terminologie roumaine du domaine de la pneumologie », *Actes de la Conférence Internationale Imprégnations interlinguistiques et interculturelles par le biais de la traduction et*

- de l'interprétation, Faculté de Philologie Blaze Koneski, Skopje, République de Macédoine, pp. 433-466 (http://www.ecml.at/Portals/1/gazette/Gazette%2031_2016_05/FYROM_PIT%20ZBORNIK_book20160609.pdf);
- Tomescu Ana-Marina, 2014, « L'enseignement des collocations en classe de FLE », *Studii și cercetări filologice. Seria Limbi Străine Aplicate*, no 13, Université de Pitești, revue catégorie B – CNCS, pp. 32-37 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=5647>);
 - Tomescu Ana-Marina, Ilinca Elena-Cristina, 2013, « Evolution de la terminologie médicale », *Vers l'éducation plurilingue en Europe avec le français. De la diversité à la synergie* (dir. Laurent Pochat), Actes du 2^e Congrès européen de la FIPF – Prague 2011, Gerflint, pp. 783-794 (http://prague2011.fipf.org/sites/prague2011.fipf.org/files/actes_prague_2_net.pdf);
 - Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2013, « Aspects lexico-sémantiques de la traduction technique du français vers le roumain », *Traduire – Revue française de la traduction*, no 228, pp. 68-80 (<https://traduire.revues.org/534>);
 - Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2012, « Difficultés dans la traduction des constructions circonstancielles dans les textes technoscientifiques », *Les approches didactiques en FLE – un processus ouvert. Sur le temps et l'espace* (dir. Henri Portine et Tatiana Sotra), coll. *Etudes linguistiques*, série Didactique des langues, Artois Presses Université, pp. 97-115 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2011, « Termes alimentaires ou culinaires dans le français courant, de spécialité et en argot », *Langue et littérature – Répères identitaires en contexte européen*, Université de Pitești, revue catégorie B+ – CNCS, pp. 489-496 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4999>) ;
 - Tomescu Ana-Marina, Ilinca Elena-Cristina, 2011, « Difficultés dans l'utilisation des constructions circonstancielles en français technique et scientifique », *Proceedings of the International Conference Language for specific purposes: challenges and prospects*, Faculté de Philosophie, Université de Belgrade, Serbie, pp.565-571 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2010, « Les constructions circonstancielles en français technique et scientifique », *Langue et littérature – Répères Identitaires en contexte européen*, Université de Pitești, revue catégorie B+ – CNCS, pp. 434-439 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4999>) ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2010, « Aventure sémantique en français, anglais, allemand » (compte-rendu), *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 9, Université de Pitești, revue catégorie B+ – CNCS, p. 125 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=5647>);
 - Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2010, « Le rôle cognitif des figures du discours dans l'éditorial politique », *Le Paradigme du discours idéologique. Idéologie de la globalisation*, Université Dunărea de Jos, Galați, revue catégorie B+ – CNCS, pp.274-279 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2009, « Proverbes français en il faut ... et leurs équivalences en roumain », *Perspectives contemporaines sur le monde médiéval*, no 1, Tiparg, Pitești, pp. 316-320 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2009, « Le combat pour la liberté dans la poésie de Benjamin Fondane », *Paul Éluard et Robert Desnos, in Proceedings of the International Conference Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century*, Editions Aeternitas, Alba Iulia, pp. 51-57 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2009, « Fonctions, métiers et noms communs dans le domaine de la publicité », *Langue et littérature – Répères identitaires en contexte européen*, Université de Pitești, pp. 356-364 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2009, « Quelques particularités des noms dans le vocabulaire économique », *Conférence Internationale de la Faculté de Philosophie, Université de Belgrade, Serbie*, pp. 219-225;
 - Tomescu Ana-Marina, 2008, « Critique et enjeu de l'évaluation », *Langue et littérature – Répères Identitaires en contexte européen*, Université de Pitești, pp. 164-170;
 - Tomescu Ana-Marina, 2007, « Difficultés de traduction des textes juridiques (définitions, conditions d'emploi et anglicismes) », *Discours spécialisé: théorie et pratique*, Université „Dunărea de Jos” Galați, pp. 85-94;
 - Tomescu Ana-Marina, 2007, « I. L. Crăciun et Alfred Jarry dans les contextes culturels de leur époque, parallélismes et divergences », *Le Centenaire Alfred Jarry - Annales Universitatis Apulensis Series Philologica*, no 8, Tom 3, Alba Iulia, pp. 17-22;
 - Tomescu Ana-Marina, 2007, « Logorrhée et cacophonie dans La Cantatrice chauve de Ionesco », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Romanes*, no 2, Université de Pitești, pp. 101-107;
 - Tomescu Ana-Marina, 2007, « La place des expressions idiomatiques dans l'apprentissage de la langue et dans les dictionnaires », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 6, Université de Pitești, pp. 25-31;
 - Tomescu Ana-Marina, 2006, « Inconveniențele bilingvismului la Emil Cioran și B. Fondane », *Colloque International Circulation des modèles culturels dans l'espace des eurorégions*, Université „Dunărea de Jos” Galați, pp. 208-213 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2006, « Barbu Fundoianu, Stefan Petică – l'orgueil de la singularité », *Annales Universitatis Apulensis Series Philologica*, no 7, Tom 1, Alba Iulia, pp. 121-128 ;
 - Tomescu Ana-Marina, 2006, « B. Fondane et P. Eluard, deux poètes traqués », *Conférence Internationale Man in the Knowledge Based Organization, Conference Proceedings*, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, pp. 52-58;
 - Tomescu Ana-Marina, 2006, « Eléments expressionnistes dans la poésie de B. Fundoianu / B. Fondane », *Etudes et recherches philologiques. Série Langue et littérature roumaines*, no 5, Pitești, pp. 129-134;
 - Tomescu Ana-Marina, 2006, « Le résumé de texte, pierre de touche des examens », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 5, Pitești, pp. 87-94;
 - Tomescu Ana-Marina, 2005, « Traditionalism, modernitate avangardism in poezia lui B. Fundoianu / B. Fondane », *Annales Universitatis Apulensis Series Philologica*, no 6, Tom 3, Alba Iulia, pp. 228-232;

- Tomescu Ana-Marina, 2005, « *Le Mal des fantômes*, l'explication d'un titre », Conférence Internationale *Leader et management à l'horizon du XXI^e siècle*, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, pp. 313-319;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, « Aspects actuels du langage maritime français », Conférence Internationale NAV MAR EDU, Université de Constanța, pp. 139-144 ;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, « L'enseignement de la civilisation en didactique du FLE », *Langue et littérature - Répères identitaires en contexte européen*, Université de Pitești, Pitești, pp. 497-501 ;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, « Le système d'interlocution dans les langues romanes (approche contrastive) », *Etudes de grammaire contrastive*, no 4, Université de Pitești, pp. 24-31;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, « La place et l'accord de l'adjectif épithète (étude contrastive français - roumain) », *Etudes de grammaire contrastive*, no 3, Université de Pitești, p. 50-55;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, « L'humour et les jeux de mots aident à l'acquisition de la compétence lexicale en français – langue seconde », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 4, Université de Pitești, pp. 62-66 ;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, « René Lagane: Difficultés grammaticales » (compte-rendu), *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 4, Université de Pitești, p. 92 ;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, « L'alternance EN et DANS, une étude contrastive français – roumain », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 3, Université de Pitești, pp. 35-38 ;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, « L'omission de la préposition (domaine français – roumain) », *Etudes de grammaire contrastive*, no 2, Université de Pitești, pp. 51-56;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, « La préposition sur: possibilités de transposition en roumain », *Etudes de grammaire contrastive*, no 1, Université de Pitești, pp. 74-79;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, « Quelques considérations sur le genre des noms en français et en roumain », *Etudes de grammaire contrastive*, no 1, Université de Pitești, pp. 80-88 ;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, « Les substantifs défectifs de singulier en roumain et en français et leur tendance actuelle », *Etudes de grammaire contrastive*, no 1, Université de Pitești, pp. 89-93;
- Tomescu Ana-Marina, 2003, « Quelques observations sur l'emploi correct de l'un et un », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 2, Université de Pitești, pp. 37-39;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, « Les difficultés de la traduction spécialisée », *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 1, Université de Pitești, pp. 41-43.
- Tomescu Ana-Marina, 2003, « Savin, Vasile, Savin, Christine-Anca: Dictionar român-francez- administrativ, comercial, economic, financiar-bancar, juridic » (compte-rendu), *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 2, Université de Pitești, p. 106;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, « Dan Dobre: Fondements théoriques pour la définition des objectifs de l'enseignement – apprentissage d'une langue étrangère » (compte-rendu), *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 1, Université de Pitești, p. 95 ;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, « Luminița Aron: Franceza economică și de afaceri » (compte-rendu), *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 1, Université de Pitești, p. 100;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, « Maria Dumitrescu-Brateș: Ghid de conversație român-francez » (compte-rendu), *Etudes et recherches philologiques. Série Langues Etrangères Appliquées*, no 1, Université de Pitești, p. 101.

Annexe 3: Participations aux colloques, symposiums, congrès (internationaux organisés en Roumanie, réunions des spécialistes)

- Congrès International ANLEA - AILEA 2011, organisé par le Département des Langues Modernes Appliquées et le Centre des Industries de la Langue de la Faculté des Lettres, Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, juin 2011 ;
- Conférence Internationale *Langue et littérature - Répères identitaires en contexte européen*, organisée par la Faculté des Lettres de l'Université de Pitești, 2005, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 ;
- Colloque International *De l'absurde du monde à l'absurde du théâtre : le centenaire Alfred JARRY*, organisée par la Chaire de Langues Modernes, Faculté d'Histoire et de Philologie, Université « 1 Decembrie 1918 », 2007 ;
- Colloque international *Circulation des modèles culturels dans l'espace des eurorégions*, organisé par l'Université Dunărea de Jos Galați, 2006;
- Conférence Internationale NAV MAR EDU, organisée par l'Académie Navale Mircea cel Bătrân, Constanța, 2005

Annexe 4: Conférences internationales

- Colloque International de l'Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española (APFUE), Université de Jaen, Espagne, avril 2013, financement AUF;

- Conférence Internationale *Imprégnations interlinguistiques et interculturelles par le biais de la traduction et de l'interprétation*, Faculty of Philology "Blaze Koneski", Skopje, République de Macédoine, novembre 2012, financement AUF <https://sites.google.com/site/conference2012pit/call-for-papers> ;
- 2^e Congrès européen de la Fédération Mondiale des Professeurs de Français - *Vers l'éducation plurilingue en Europe avec le français. De la diversité à la synergie*, Prague, République tchèque, septembre 2011, financement AUF <http://prague2011.fipf.org/> ;
- Conférence Internationale *LSP - Theory and Practice Proceedings*, Belgrade, Serbie, février 2011 ;
- Conférence Internationale *LSP - Theory and Practice Proceedings*, Belgrade, Serbie, février 2008 ;

Annexe 5: Membre comité de lecture

Revue *Studia Romanica Posnaniensia*, Instytut Filologii Romańskiej UAM, Al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań, Pologne 2012, http://neo.amu.edu.pl/ifrom/index.php?option=com_content&task=view&id=480&Itemid=210

Annexe 6: Autres responsabilités

- organisateur (coordinateur/membre) Conférence Internationale *Langue et littérature - Répères identitaires en contexte européen*, organisée par la Faculté des Lettres de l'Université de Pitești, 2008-2012, 2015-2016;
- dossier demande d'appui financier - manifestation scientifique : Conférence Internationale *Langue et littérature - Répères identitaires en contexte européen*, 2010-2012;
- coordinateur programme SISEC;
- Participation aux sessions de formation concernant l'évaluation de la recherche scientifique universitaire, organisées par l'Unité Exécutive pour le Financement de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche, du Développement et de l'Innovation;
- membre dans des commissions d'admission;
- membre dans des commissions de soutenance de mémoires de licence, thèses de doctorat;
- membre dans des commissions d'évaluation périodique du personnel enseignant;
- gestion du site upit.ro-Litere.